

NORME DI UTILIZZO E DI MANUTENZIONE

USE AND CARE BOOKLET

GEBRAUCHS- UND PFLEGEANLEITUNG

NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

NORMAS DE UTILIZACIÒN Y DE MANUTENCIÒN

GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSHANDLEIDING

CE EN 1078



ITALY MADE 

NOTA INFORMATIVA: Prima di utilizzare il casco leggi attentamente le istruzioni, il non attenersi a quanto esposto potrebbe ridurre la sicurezza offerta dal casco.In caso di incidente con relative lesioni o addirittura decesso dovute ad un improprio utilizzo del casco, il fabbricante e/o il distributore declinano ogni responsabilità.Il presente casco è costruito in modo tale da assorbire l' energia di un impatto attraverso la distribuzione parziale od il danneggiamento dei componenti essenziali. Questo casco non deve essere utilizzato da bambini intenti a svolgere attività che comportino il rischio di impiccagione qualora il bimbo resti agganciato per il casco; deve essere utilizzato solo ed esclusivamente per l'attività per cui è stato certificato (vedi marcatura). Il presente casco è stato omologato per ciclismo e per uso con skateboards e pattini a rotelle, certificato CE - EN 1078.

NOME MODELLO	ENTE CERTIFICATORE
CRONO TT, CRONO TT SF, KS-10b, KS-31, KS-50, VERTIGO	Organismo notificato n° 0426 Italcert viale Sarca, 336 20126 Milano (MI) - Italia
MOJITO, MOJITO CLOSED, MOJITO LIGHT, PIUMA, TRI VERTIGO, TRI VERTIGO LIGHT	Organismo notificato n° 0497 CSI S.p.A. viale Lombardia, 20 20021 Bollate (MI) - Italia

Attenzione: Il casco non può sempre proteggere da lesioni. In particolar modo è bene considerare che nessun casco è in grado di proteggere la testa dalle forze generate da impatti violenti. In seguito ad un urto violento anche se il danno non è visibile sostituire il casco, in quanto potrebbe aver esaurito la sua capacità di assorbire ulteriori urti. Il casco oggetto del presente manuale è un Dispositivo di Protezione Individuale di 2ª categoria e come tale è stato sottoposto a procedura di certificazione CE ai sensi dell'articolo 10 della Direttiva europea 89/686/CEE e successivi emendamenti direttive 93/95 CEE, 93/68 CEE e 96/58 CEE.

PRESTAZIONI: Massima accelerazione di impatto garantita misurata in condizioni di laboratorio: Max 250 g.

ISTRUZIONI D'USO: A titolo preventivo è imperativo indossare il casco durante tutto lo svolgimento dell'attività sportiva. Per

un’adeguata protezione, è importante che il casco sia della propria taglia e ben calzato sulla testa in modo da offrire il massimo comfort e sicurezza. Il casco deve essere regolato per adattarsi all’utilizzatore, per esempio le cinghie devono essere posizionate in modo tale da non coprire le orecchie, la fibbia deve trovarsi lontano dall’osso mandibolare e le cinghie e la fibbia insieme devono essere regolate in modo tale da essere entrambe confortevole ben ferme. Con il cinturino ben allacciato e regolato correttamente verificate sempre che il casco non comprima eccessivamente la testa nè tanto meno si muova liberamente avanti e indietro (vedi Fig. 1).

REGOLAZIONI CASCO: Indossate il casco e adattate la taglia, ruotando la rotella posteriore (in senso orario per stringere la taglia e antiorario per allargarla) o semplicemente avvicinando i due elementi di chiusura rapida fino ad ottenere la tensione desiderata (Fig. 2). Posizionare il sistema di regolazione taglia nella zona nucale, come illustrato (Fig.3), inclinandolo e (solo per le versioni provviste) regolandolo in altezza. Allacciare il cinturino inserendo una fibbia nell’altra fino a sentire lo scatto di bloccaggio (Fig. 4). Controllate tirando, che la fibbia sia bloccata. Regolate la lunghezza del cinturino sottogola per fissare saldamente il casco sulla vostra testa. L’ anello in gomma deve essere posizionato sulla parte terminale del nastro per evitare che esso penzoli. Regolare il divaricatore laterale, facendolo scorrere sulle fettucce fino a trovare la posizione desiderata (Fig.5). Per togliere il casco dalla testa aprire il cinturino sottogola sollevando la levetta della fibbia a regolazione micrometrica (Fig. 4a), oppure premendo contemporaneamente i pulsanti laterali della fibbia a scatto (Fig. 4b).

PARTI DI RICAMBIO: In caso di necessità contattare il rivenditore o direttamente il fabbricante. È vietato il cambiamento e/o la rimozione di uno o qualsiasi dei componenti originali del casco se non in accordo con il fabbricante.Il casco non deve essere modificato allo scopo di accogliere altri accessori diversi da quelli descritti sotto.

ACCESSORI: Imbottitura invernale - frontino parasole.
Verificare presso il rivenditore o fabbricante l’effettiva disponibilità degli accessori sopra elencati. Se il casco ne è provvisto attenersi

alle istruzioni di montaggio allegate all'accessorio. È necessario utilizzare esclusivamente accessori approvati solo dalla casa produttrice.

PULIZIA: Pulire il casco (ed eventuali visiera, paraorecchie e frontino parasole) utilizzando esclusivamente acqua, sapone neutro e un panno morbido e pulito, lasciandolo asciugare in maniera naturale a temperatura ambiente. L'imbottitura interna va lavata a mano in acqua fredda. Se estraibile può essere rimossa e lavata a mano in acqua fredda o in lavatrice (max. 30). Evitare assolutamente l'uso di detergenti chimici e di solventi.

CONSERVAZIONE: Quando non utilizzato, è preferibile conservare il casco protetto dalla luce solare diretta e lontano da fonti di calore, si consiglia di riporre il casco nella confezione originale. Se non conformi con le specifiche del costruttore non applicare adesivi, solventi, etichette autoadesive e vernici. Qualsiasi intervento o modifica non prevista possono pregiudicare la funzione protettiva del casco.

TRASPORTO: Data la tipologia del dispositivo (casco) non sono previsti particolari accorgimenti per il trasporto.

DURATA: La durata del casco dipende da diversi fattori degenerativi, inclusi sbalzi di temperatura, la quantità di esposizione alla luce diretta del sole, l'uso più o meno intenso. Controllate regolarmente il casco per accertare la presenza di eventuali danni! Fessure, scollamenti, deformazioni, scrostamenti, alterazioni del colore costituiscono elementi rilevatori per la verifica dello stato di deterioramento del casco; comunque sia è consigliabile la sostituzione del casco dopo circa 5 anni, perché con il tempo il suo potere di protezione diminuisce a causa dell'invecchiamento dei materiali. La data di produzione è riportata all' interno del casco.

REVISIONE: Se si dovessero riscontrare tagli, abrasioni o qualunque altro danno, prima di riutilizzare il casco contattare il produttore per farlo esaminare.

MARCATURA/ETICHETTATURE: Informazioni contenute all'interno del casco, stampate su etichetta, da non rimuovere per nessun motivo.

Illustrazioni e/o descrizione etichette interne:

SCHEMA ESPLICATIVO

1	*FABBRICANTE*	6	*PESO DEL CASCO*
2	*NOME DEL MODELLO*	7	*MARCHIO DI CERTIFICAZIONE*
3	*DESIGNAZIONE DEL MODELLO*		
4	*NORME DI RIFERIMENTO*	8	*DATA DI FABBRICAZIONE*
5	*TAGLIA IN CM.*	9	*N° DI IDENTIFICAZIONE*

FAC-SIMILE MARCATURA

1	KASK srl	6	280 gr
2	KS-10b	7	CE
3	CASCO PER CICLISMO E PER USO CON SKATEBOARDS E PATTINI A ROTELLE		
4	EN 1078	8	04.2007
5	Regolabile 53-61 cm	9	07.550.0002

ETICHETTATURA

ATTENZIONE

Questo casco non deve essere utilizzato da bambini intenti ad arrampicarsi o a svolgere attività che comportino il rischio di impiccagione qualora il bimbo resti agganciato per il casco. Evitare asolutamente l’uso di detergenti chimici e di solventi

NOTE: Read all instructions carefully before using the helmet; if they are not followed correctly, the level of protection offered by the helmet could be reduced. The manufacturer and/or distributor will accept no responsibility in the event of accidents leading to injury or even death due to improper use of the helmet. This helmet is constructed to absorb impact by partially distributing the shock or by damaging its essential components. This helmet should not be used by children for activities which could put them at risk of death by hanging should the child be left dangling from the helmet; it should be used exclusively for the activities for which it is certified (see labelling). This helmet has been approved with CE - EN 1078 certification for cycling and use with skateboards and roller skates.

MODEL NAME	TESTING BODY
CRONO TT, CRONO TT SF, KS-10b, KS-31, KS-50, VERTIGO	Notified body n° 0426 Italcert viale Sarca, 336 20126 Milan (MI) - Italy
MOJITO, MOJITO CLOSED, MOJITO LIGHT, PIUMA, TRI VERTIGO, TRI VERTIGO LIGHT	Notified body n° 0497 CSI S.p.A. viale Lombardia, 20 20021 Bollate (MI) - Italy

Warning: This helmet cannot always protect the user from injury. Specifically, one should keep in mind that no helmet can protect the head from the shock generated by violent impact. Following violent impact, even if no damage is visible, the helmet should be replaced, in that its capacity to absorb further impact could be impaired. The helmet to which these instructions refer is a Category 2 Personal Protection Device, and has been tested as such for EC certification as per article 10 of European Council Directive 89/686/EEC, as amended by 93/95 EEC, 93/68 EEC, and 96/58 EEC.

SPECIFICATIONS: Maximum impact acceleration guaranteed, tested in laboratory conditions: Max 250 g.

INSTRUCTIONS: As a protective measure, this helmet must be worn at all times during athletic activity. For adequate protec-

tion, it is important that the helmet be sized correctly and fit the head properly to offer optimum comfort and safety. The helmet should be adjusted to fit the user; for example, the straps should be positioned so that they do not cover the ears, the buckle should be kept away from the jawbone, and the straps and buckle should both be adjusted so that they are comfortable and secure. After properly buckling and adjusting the strap, always check that the helmet is not excessively tight; nor should it move freely back and forth (see Fig. 1).

HELMET ADJUSTMENT: Put on the helmet by rotating the rear dial (clockwise to tighten and counter-clockwise to enlarge) and/or simply by approaching the two elements of the fast closing system until you obtain the desired fit (Fig. 2). Position the size adjustment system in the zone of the nape (Fig. 3), inclining it and (only for the versions with this system) regulating it in height. Close the strap by inserting one side of the buckle into the other, until you hear the blocking mechanism click shut (Fig. 4). Tug to check that the buckle is secure. Adjust the length of the neck strap to fit the helmet securely to your head. The rubber ring should be placed at the end of the strap to keep it from dangling. Adjust the side spacer, moving it along the strap until it reaches the desired position (Fig. 5). To remove the helmet, open the neckstrap by releasing the lever of the micrometrical adjustment buckle (Fig. 4a), or by pushing both side buttons on the snap buckle at the same time (Fig. 4b).

REPLACEMENT PARTS: If necessary, contact the dealer or contact the manufacturer directly. None of the original components of the helmet may be changed and/or removed without the manufacturer's approval. The helmet should not be modified to attach any accessories except for those described below.

ACCESSORIES: Winter padding - sun visor.
Check with the dealer or manufacturer whether the accessories listed above are available. If they are supplied with the helmet, follow the mounting instructions that come with the accessory. Only accessories approved by the manufacturer should be used.

CLEANING: Clean the helmet (and sun visor, if applicable) only with water, neutral pH soap, and a soft, clean cloth, allowing it to air dry at room temperature. The inner lining should be washed by hand in cold water. If it is removable, it can be removed and washed by hand in cold water or in the washing machine (max. 30°C - 85°F). In no case should chemical detergents or solvents be used.

STORAGE: When not in use, the helmet should be stored away from direct sunlight and sources of heat, and we recommend putting it back in the original package. Do not apply adhesives, solvents, stickers, or paint that do not comply with the manufacturer's specifications. Any alteration or intervention not provided for may impair its protective function.

TRANSPORT: Given the type of device (helmet), no particular instructions are necessary for its transport.

LIFE: The helmet's life depends on various factors which cause deterioration, including sudden temperature changes, the degree to which it is exposed to sunlight, and the intensity of use. Inspect the helmet regularly to check for any damage! Cracks, detached parts, warping, flaking, and changes in colour are significant elements for verifying the helmet's state of deterioration; in any case, we advise replacing it after approximately 5 years, because over time its capacity for protection decreases due to the aging of the materials. The manufacturing date is shown on the inside of the helmet.

INSPECTION: If you should find any cuts, abrasions, or other damage, contact the manufacturer to have the helmet inspected before using it again.

LABELLING: Information contained on the inside of the helmet, printed on a label, which should not be removed for any reason.

Illustrations and/or description of inside labels:

DIAGRAM LABELLING

1	*MANUFACTURER*	6	*WEIGHT OF HELMET*
2	*MODEL NAME*	7	*CERTIFICATION SEALE*
3	*MODEL DESIGNATION*		
4	*APPLICABLE REGULATIONS*	8	*MANUFACTURING DATE*
5	*SIZE IN CM.*	9	*IDENTIFICATION NUMBER*

LABELLING REPRODUCTION

1	KASK srl	6	280 gr
2	KS-10b	7	CE
3	HELMET FOR CYCLING AND USE WITH SKATEBOARDS AND ROLLER SKATES		
4	EN 1078	8	04.2007
5	Adjustable 53-61 cm	9	07.550.0002

LABELLING

WARNING

This helmet should not be used by children for activities which could put them at risk of death by hanging should the child be left dangling from the helmet. Use of chemical cleansing and solvents to be absolutely avoided.

ALLGEMEINE INFORMATION: Bevor Sie den Schutzhelm zum ersten Mal benutzen, lesen Sie aufmerksam die Anweisungen, ein Nichtbeachten der Hinweise könnte die Sicherheit des Helms vermindern. Im Falle eines Unfalls mit entsprechenden Verletzungen oder sogar Todesfolge, die auf eine unsachgemäße Verwendung des Helms zurückzuführen sind, übernehmen Hersteller und/oder Händler keinerlei Haftung. Der vorliegende Helm ist so konstruiert, dass er die Energie eines Aufpralls absorbiert, und zwar durch partielle Verteilung oder Beschädigung von essentiellen Bestandteilen. Dieser Helm darf nicht von Kindern benutzt werden, für irgendwelche Aktivitäten, bei denen die Gefahr besteht, aufgehängt zu werden bzw. dass das Kind am Helm hängen bleibt; der Helm darf ausschließlich für die Aktivität verwendet werden, für die er zugelassen ist (siehe Kennzeichnung). Der vorliegende Helm ist zugelassen für Radsport, für die Verwendung auf Skateboards und für Inline-Skating, Zertifikat: CE – EN 1078.

PRODUKTBEZEICHNUNG	ZERTIFIZIERUNGSRAT
CRONO TT, CRONO TT SF, KS-10b, KS-31, KS-50, VERTIGO	Benannten Stelle n° 0426 Italcert viale Sarca, 336 20126 Milano (MI) - Italien
MOJITO, MOJITO CLOSED, MOJITO LIGHT, PIUMA, TRI VERTIGO, TRI VERTIGO LIGHT	Benannten Stelle n° 0497 CSI S.p.A. viale Lombardia, 20 20021 Bollate (MI) - Italien

Achtung: Der Helm kann nicht immer vor Verletzungen schützen. Es ist besonders wichtig, zu bedenken, dass kein Helm den Kopf vor den Kräften eines heftigen Aufpralls schützen kann. Nach einem heftigen Aufprall ist der Helm in jedem Fall zu ersetzen, auch dann, wenn er keine sichtbare Beschädigung aufweist; seine Fähigkeit, weitere Schläge zu absorbieren, könnte aufgebraucht sein. Der im vorliegenden Handbuch beschriebene Schutzhelm ist eine individuelle Schutzausrüstung, Kategorie 2, und als solche ist er in einem Konformitätsbewertungsverfahren für das CE-Zertifikat gemäß Art. 10 der Europäischen Norm 89/686/CEE und der nachfolgenden Ergänzungen 93/95 CEE, 93/68 CEE und 96/58 CEE überprüft worden.

LEISTUNG: Größte garantierte Aufprallbeschleunigung, gemessen in Labortests: max. 250 g.

GEBRAUCHSANWEISUNG: Es ist vorsorglich vorgeschrieben, den Helm während der gesamten Dauer der sportlichen Aktivitäten zu tragen. Für einen angemessenen Schutz ist es wichtig, dass der Helm die passende Größe hat und fest auf dem Kopf sitzt, so dass maximaler Komfort und Sicherheit gewährleistet sind. Der Helm muss an den Träger angepasst werden, zum Beispiel müssen die Riemen so platziert werden, dass sie die Ohren nicht verdecken, der Verschluss muss fern vom Unterkieferknochen angebracht sein, Riemen und Verschluss müssen zusammen so reguliert werden, dass beide bequem und fest sitzen. Sorgen Sie immer dafür, dass der Riemen gut angelegt und korrekt reguliert ist und überprüfen Sie, dass der Helm nicht übermäßig auf den Kopf drückt und dass er sich vor allen Dingen nicht frei nach vorne oder hinten verschieben kann (siehe Abb. 1).

HELMREGULIERUNG: Setzen Sie den Helm auf und regulieren Sie die Größe, indem Sie das vordere Einstellrädchen drehen (im Uhrzeigersinn, um auf eine kleinere Größe einzustellen, und gegen den Uhrzeigersinn für eine größere) und/oder einfach indem Sie die zwei Teile des Schnellverschlusses heranrücken, bis Sie die gewünschte Spannung erreicht haben (Abb. 2). Positionieren Sie das Größenregulierungssystem im Nackenbereich (Abb. 3), indem Sie es neigen (gilt nur für diejenigen Versionen, die ein solches System haben) und in der Höhe regeln. Legen Sie den Riemen an, indem Sie die beiden Teile des Verschlussclips ineinander schieben, bis sie einrasten (Abb. 4). Kontrollieren Sie durch Ziehen, dass der Verschluss eingerastet ist. Um den Helm fest anliegend auf Ihrem Kopf zu positionieren, regulieren Sie die Länge des Riemens unter dem Kinn. Der Gummiring muss an das Ende des Riemens geschoben werden, damit dieser nicht herabhängt. Regulieren Sie den seitlichen Riemen, indem Sie ihn auf den Bändern bis in die gewünschte Position gleiten lassen (Abb. 5). Um den Helm abzunehmen öffnen Sie die Kinnriemen durch dem Heben des Hebels der mikrometrischer Schnalle (Abb. 4a), oder gleichzeitig auf die beiden seitlichen Knöpfe des Verschlusses drucken (Abb. 4b).

ERSATZTEILE: Bei Bedarf wenden Sie sich an Ihren Händler oder direkt an den Hersteller. Es ist verboten, eine oder mehrere originale Bauteile des Helmes auszutauschen und/oder zu entfernen, es sei denn, mit Einverständnis des Herstellers. Der Helm darf nicht manipuliert werden, um andere Zubehörteile als die unten beschriebenen aufzunehmen.

ZUBEHÖR: Winterpolsterung - Sonnenschild.
Überprüfen Sie bei Ihrem Händler die tatsächliche Verfügbarkeit der

oben aufgeführten Zubehörteile. Wenn der Helm dafür ausgerüstet ist, folgen Sie den Montageanleitungen, die dem Zubehörteil beigefügt sind. Es ist notwendig, ausschließlich solche Zubehörteile zu verwenden, die vom Herstellerunternehmen zugelassen sind.

REINIGUNG: Reinigen Sie den Helm (und gegebenenfalls Sonnenschild) nur mit Wasser, Neutralseife und einem sauberen weichen Tuch und lassen Sie ihn natürlich, d.h. bei Raumtemperatur, trocknen. Die Helmauskleidung soll von Hand mit kaltem Wasser gereinigt werden. Wenn sie abnehmbar ist, kann sie entweder kalt von Hand oder in der Waschmaschine (bei max. 30°) gewaschen werden. Vermeiden Sie unbedingt die Verwendung von chemischen Reinigungsmitteln und von Lösungsmitteln.

AUFBEWAHRUNG: Wenn der Helm nicht benutzt wird, sollte er vor direkter Sonnenbestrahlung geschützt und nicht in der Nähe von Wärmequellen aufbewahrt werden; es empfiehlt sich, ihn in der Originalverpackung aufzubewahren. Falls es in den Anweisungen des Herstellers nicht ausdrücklich gestattet wird, tragen Sie keine Klebemittel, Lösungsmittel, selbstklebende Etiketten und Anstrichstoffe auf. Jeglicher nicht vorgesehene Eingriff bzw. Veränderung können die Schutzfunktion des Helms beeinträchtigen.

TRANSPORT: Aufgrund der Art der Schutzvorrichtung (Helm) sind keine besonderen Vorkehrungen für den Transport vorzusehen.

HALTBARKEIT: Die Haltbarkeit des Helms ist abhängig von verschiedenen Verschleißfaktoren, einschließlich Temperaturwechsel, Dauer der direkten Sonnenbestrahlung, mehr oder weniger intensiver Nutzung. Kontrollieren Sie den Helm regelmäßig auf eventuell vorhandene Schäden! Risse, Ablösungen, Verformungen, Abbröckeln der Oberfläche, Veränderungen der Farbe sind Anzeichen dafür, dass der Verschleißzustand des Helmes überprüft werden muss; es ist in jedem Fall zu empfehlen, den Helm nach circa 5 Jahren zu ersetzen, denn mit der Zeit nimmt seine Schutzkraft aufgrund der Materialermüdung ab. Das Produktionsdatum ist auf der Innenseite des Helms angegeben.

REVISION: Sollten Schnitte, Oberflächenabrieb oder sonstige Schäden auftreten, wenden Sie sich - bevor Sie den Helm erneut benutzen - zwecks Überprüfung an den Hersteller.

KENNZEICHNUNG: Die auf dem Etikett aufgedruckten Informationen auf der Innenseite des Helms dürfen auf keinen Fall entfernt werden.

Erläuterungen und/oder Beschreibung der Etiketten auf der Innenseite:

ERLÄUTERNDES SCHEMA

1	*HERSTELLER*	6	*GEWICHT DES HELMS*
2	*PRODUKTBEZEICHNUNG*	7	*ZERTIFIZIERUNGSSTEMPEL*
3	*NUTZUNGSBESTIMMUNG*		
4	*NORMENZUORDNUNG*	8	*IDENTIFIZIERUNGSNUMMERL*
5	*GRÖSSE IN CM*	9	*IDENTIFIZIERUNGSNUMMER*

REPRODUKTION DER KENNZEICHNUNG

1	KASK srl	6	280 gr
2	KS-10b	7	CE
3	HELM FÜR IRGENDWELCHE AKTIVITÄTEN, BEI DENEN DIE GEFAHR BESTEHT		
4	EN 1078	8	04.2007
5	Einstellbar 53-61 cm	9	07.550.0002

KENNZEICHNUNG:

ACHTUNG

Dieser Helm darf nicht von Kindern benutzt werden, zum Klettern oder für andere Aktivitäten, welche die Gefahr mit sich bringen, dass das Kind am Helm hängen bleibt. Benutzung von chemischen Reinigungsmitteln und Lösungsmitteln absolut zu vermeiden.

NOTE D'INFORMATION: Avant d'utiliser le casque, merci de bien lire attentivement le mode d'emploi afin de ne pas faire baisser le niveau de sécurité offert par le casque. Le fabricant et/ou le distributeur déclinent toute responsabilité en cas d'accident ayant entraîné des blessures voire de décès et dû à une utilisation incorrecte du casque. Ce casque a été conçu de façon à absorber l'énergie d'un impact à travers la distribution partielle ou l'endommagement des composants essentiels. Ce casque ne doit pas être utilisé par des enfants effectuant des activités présentant des risques de pendaison si l'enfant venait à rester accroché par le casque; il doit n'être exclusivement utilisé que pour l'activité pour laquelle il a été certifié (voir marquage). Ce casque a été homologué pour le cyclisme et pour une utilisation avec un skateboard ou des patins à roulettes et il est certifié CE - EN 1078.

NOM DU MODELE	ORGANISME DE CERTIFICATION
CRONO TT, CRONO TT SF, KS-10b, KS-31, KS-50, VERTIGO	Organisme déclaré n° 0426 Italcert viale Sarca, 336 20126 Milan (MI) - Italie
MOJITO, MOJITO CLOSED, MOJITO LIGHT, PIUMA, TRI VERTIGO, TRI VERTIGO LIGHT	Organisme déclaré n° 0497 CSI S.p.A. viale Lombardia, 20 20021 Bollate (MI) - Italie

Attention: Le casque ne peut pas toujours protéger des lésions. En particulier, il convient de noter qu'aucun casque n'est en mesure de protéger la tête des forces générées par des impacts violents. En cas de choc violent, même si aucun dommage n'est visible sur le casque, remplacer celui-ci car il se pourrait qu'il ait épuisé sa capacité à absorber d'autres chocs. Le casque faisant l'objet de ce mode d'emploi est un Dispositif de Protection Individuel de 2ème catégorie et, en tant que tel, il a été soumis à une procédure de certification CE conformément à l'article 10 de la Directive européenne 89/686/CEE et à ses directives d'amendement successives 93/95 CEE, 93/68 CEE et 96/58 CEE.

PRESTATIONS: Accélération maximale d'impact garantie, mesurée en conditions de laboratoire: Max 250 g.

NOTICE: A titre préventif, il est indispensable de porter le casque pendant toute la durée de l'activité sportive. Pour une protection

efficace, il est important que le casque soit de la bonne taille et qu'il soit bien en place au niveau de la tête de façon à offrir le maximum en termes de sécurité et de confort. Le casque doit être réglé afin de s'adapter à l'utilisateur: les sangles doivent par exemple être placées de façon à ne pas couvrir les oreilles, la boucle doit être située loin de l'os maxillaire et les sangles et la boucle doivent être toutes deux réglées de façon à être confortables et bien fermement en place. Une fois la lanière bien attachée et réglée, toujours vérifier que le casque ne comprime pas excessivement la tête et qu'il ne peut pas se déplacer librement d'avant en arrière (voir schéma 1).

REGLAGES DU CASQUE: Enfiler le casque et adapter la taille en faisant tourner la roulette arrière (dans le sens des aiguilles d'une montre pour réduire la taille et dans le sens contraire pour l'augmenter) et/ou en rapprochant simplement les deux éléments de fermeture rapide jusqu'à obtenir la tension désirée (Schéma 2). Positionner le système de réglage de la taille dans la zone nucale (Schéma 3), en l'inclinant et (uniquement pour les versions pourvues) en le réglant en hauteur. Attacher la lanière en faisant rentrer une boucle dans l'autre jusqu'à entendre le déclic de blocage (Schéma 4).Contrôler en tirant que la boucle est bien bloquée. Régler la longueur de la lanière jugulaire pour fixer solidement le casque sur votre tête. L'anneau en caoutchouc doit être placé sur la partie terminale de la bande pour éviter que celui-ci ne pendille. Régler l'écarteur latéral en le faisant glisser sur les composants prévus à cet effet jusqu'à avoir établi la position souhaitée (Schéma 5). Pour ôter le casque de la tête, ouvrir la lanière jugulaire en soulevant le levier de la boucle à réglage micrométrique (Schéma 4a), ou en appuyant simultanément sur les boutons latéraux de la boucle (Schéma 4b).

PIECES DE RECHANGE: En cas de nécessité, contacter le revendeur ou bien directement le fabricant. Il est interdit de changer et/ou d'ôter quelque composant original du casque que ce soit sans l'accord préalable du fabricant. Le casque ne doit pas être modifié afin de pouvoir accueillir d'autres accessoires que ceux décrits ci dessous.

ACCESSOIRES: Rembourrage d'hiver - pare-soleil.
Vérifier auprès du revendeur ou du fabricant la disponibilité effective des accessoires précédemment énumérés. Si le casque en

est déjà pourvu, suivre la notice de montage fournie avec l'accessoire. Il est nécessaire d'utiliser exclusivement des accessoires approuvés par la maison de production.

NETTOYAGE: Nettoyer le casque (et éventuellement son pare-soleil) en utilisant exclusivement de l'eau, du savon neutre et un chiffon doux et propre en laissant ensuite le casque sécher de façon naturelle et à température ambiante. Le rembourrage interne se lave à la main avec de l'eau froide. S'il est amovible, il peut être ôté et lavé à la main avec de l'eau froide ou en machine (max 30°C). Eviter absolument l'utilisation de détergents chimiques et/ou de solvants.

STOCKAGE: Lorsqu'il n'est pas utilisé, il est préférable de garder le casque à l'abri de la lumière directe et loin de tout source de chaleur. Il est conseillé de ranger le casque dans son emballage d'origine. A moins qu'ils ne soient conformes aux indications du constructeur, ne pas appliquer d'adhésifs, de solvants, d'étiquettes autocollantes ni de vernis. Toute intervention ou modification non prévue peut porter atteinte à la fonction protectrice du casque.

TRANSPORT: Etant donnée la typologie du dispositif (casque), aucune mesure particulière n'est prévue pour le transport de celui-ci.

DUREE DE VIE: La durée de vie du casque dépend de différents facteurs dégénératifs, y compris les écarts de température, la quantité d'exposition à la lumière directe du soleil, l'utilisation plus ou moins intense. Contrôler régulièrement le casque pour vérifier qu'il n'y ait pas d'éventuels dommages! Les fissures, décollements, déformations, écaillages, et altérations de la couleur constituent d'importants éléments pour vérifier l'état de détérioration du casque; il est dans tous les cas conseillé de remplacer le casque après environ 5 ans car le pouvoir de protection de celui-ci diminue avec le temps et le vieillissement des matériaux. La date de production est indiquée à l'intérieur du casque.

REVISION: Si vous deviez voir des encoches, des abrasions ou tout autre dommage sur votre casque, il faut contacter le producteur pour faire examiner celui-ci avant de le réutiliser.

MARQUAGE: Informations contenues à l'intérieur du casque, imprimées sur l'étiquette, à n'enlever sous aucun prétexte.

Illustrations et/ou description des étiquettes intérieures:

SCHÉMA EXPLICATIF

1	*FABRICANT*	6	*POIDS DU CASQUE*
2	*NOM DU MODELE*	7	*MARQUE DE CERTIFICATION*
3	*DESIGNATION DU MODELE*		
4	*NORME DE REFERENCE*	8	*DATE DE FABRICATION*
5	*TAILLE EN CM*	9	*NUMÉRO D'IDENTIFICATION*

FAC-SIMILÈ MARQUAGE

1	KASK srl	6	280 gr
2	KS-10b	7	CE
CASQUE POUR LE CYCLISME ET POUR UNE UTILISATION AVEC UN SKATEBOARD OU DES PATINS À ROULETTES			
4	EN 1078	8	04.2007
5	Réglable 53-61 cm	9	07.550.0002

MARQUAGE

ATTENTION

Ce casque ne doit pas être utilisé par des enfants souhaitant faire de l'escalade ou des activités présentant des risques de pendaison si l'enfant venait à rester accroché par son casque. Éviter absolument l'usage de détergents chimiques et de dissolvants.

NOTA INFORMATIVA: Antes de utilizar el casco, lea atentamente las instrucciones. No atenerse a ellas podría reducir la seguridad que ofrece el casco. El fabricante y/o el distribuidor no se hacen responsables de accidente alguno con relativas lesiones o incluso la muerte debidas la utilización inapropiada del casco. El presente casco está construido de tal forma que absorba la energía de un impacto a través de la distribución parcial o el daño de los componentes esenciales. Este casco no debe ser utilizado por niños que realicen actividades que impliquen el riesgo de ahorcamiento si el niño queda enganchado por el casco; debe ser utilizado única y exclusivamente para las actividades para las que ha sido certificado (ver marca). El presente casco ha sido homologado para ciclismo y para uso con monopatines y patines sobre ruedas, certificado CE - EN 1078.

NOMBRE DEL MODELO	ORGANISMO CERTIFICADOR
CRONO TT, CRONO TT SF, KS-10b, KS-31, KS-50, VERTIGO	Organismo notificado n° 0426 Italcert viale Sarca, 336 20126 Milán (MI) - Italia
MOJITO, MOJITO CLOSED, MOJITO LIGHT, PIUMA, TRI VERTIGO, TRI VERTIGO LIGHT	Organismo notificado n° 0497 CSI S.p.A. viale Lombardia, 20 20021 Bollate (MI) - Italia

Atención: El casco no siempre puede proteger de lesiones. Especialmente, conviene tener en cuenta que ningún casco puede proteger la cabeza de la fuerza generada por impactos violentos. Se recomienda sustituir el casco después de haber sufrido un golpe violento, aunque el daño no sea visible, ya que podría haber perdido su capacidad de absorber otros golpes. El casco objeto del presente manual es un Dispositivo de Protección Individual de 2ª categoría y, como tal, ha sido sometido al procedimiento de certificación CE en virtud del artículo 11 de la Directiva Europea 89/686/CEE y de las sucesivas enmiendas directivas 93/95 CEE, 93/68 CEE y 96/58 CEE.

PRESTACIONES: Máxima aceleración de impacto garantizada, medida en condiciones de laboratorio: Máx. 250

INSTRUCCIONES DE USO: Por motivos de prevención, es obligatorio llevar casco durante todo el desarrollo de la actividad

deportiva. Para una adecuada protección, es importante que el casco sea de la propia talla y esté bien ajustado a la cabeza de forma que ofrezca la máxima comodidad y seguridad. El casco debe regularse para adaptarse al usuario. Por ejemplo, las correas deben estar posicionadas de tal forma que no cubran las orejas, la hebilla debe encontrarse lejos del hueso de la mandíbula y las correas y la hebilla juntas deben regularse de tal forma que ambas resulten cómodas y bien firmes. Con la correa bien abrochada y regulada correctamente, verifique siempre que el casco no comprima excesivamente la cabeza y, especialmente, que no se mueva libremente atrás y adelante (ver Fig. 1).

REGULACIÓN DEL CASCO: Ponga el casco y adapte la talla girando la ruedecilla posterior (en el sentido de las agujas del reloj para reducir la talla y en sentido contrario para aumentarla) y/o simplemente acercando los dos elementos del cierre ràpido hasta obtener la tensión deseada (Fig. 2). Colocar el sistema de regulación de talla en la zona de la nuca (Fig. 3), inclinándolo y (sólo para las versiones que no tienen este sistema) regulándolo en altura. Abrochar la correa insertando una hebilla en la otra hasta notar el clic de bloqueo (Fig. 4). Compruebe, tirando, que la hebilla esté bloqueada. Regule el largo de la correa bajo la garganta para fijar firmemente el casco a la cabeza. El anillo de goma debe estar posicionado en la parte final de la cinta para evitar que cuelgue. Regular el dilatador lateral, haciéndolo deslizar sobre las cintas hasta encontrar la posición deseada (Fig. 5). Para quitarse el casco de la cabeza abrir la correa bajo la garganta, levantando la palanca de la hebilla a regulación micrométrica (Fig. 4a), o bien apretando simultaneamente los pulsadores laterales de la hebilla hasta liberarla (Fig. 4b).

PIEZAS DE RECAMBIO: En caso de necesidad, póngase en contacto con el comerciante o directamente con el fabricante. Está prohibido el cambio y/o la eliminación de uno o cualquiera de los componentes originales del casco si no es con la autorización del fabricante. El casco no debe ser modificado con el propósito de aplicar accesorios diferentes de los aquí descritos.

ACCESORIOS: Relleno invernal - parasol.
Comprobar la disponibilidad efectiva de los accesorios anteriores acudiendo al comerciante o al fabricante. Si el casco está provisto de alguno de ellos, atenerse a las instrucciones de montaje

adjuntas al accesorio. Es preciso utilizar exclusivamente accesorios aprobados sólo por la empresa productora.

LIMPIEZA: Limpiar el casco (y el eventual parasol), utilizando exclusivamente agua, jabón neutro y un paño suave y limpio, dejándolo secar de forma natural a temperatura ambiente. El relleno interior debe ser lavado a mano en agua fría. Si es extraíble, se puede retirar y lavar a mano en agua fría o en lavadora (máx. 30º). Evitar absolutamente el uso de detergentes químicos y de solventes.

CONSERVACIÓN: Cuando no se utiliza, es preferible conservar el casco protegido de la luz solar directa y lejos de fuentes de calor. Se aconseja conservar el casco en su envase original. No aplicar adhesivos, solventes, etiquetas autoadhesivas ni pinturas que no concuerden con las especificaciones del fabricante. Cualquier intervención o modificación no prevista pueden perjudicar la función protectora del casco.

TRANSPORTE: Dada la tipología del dispositivo (casco) no se prevén especiales disposiciones para el transporte.

DURACIÓN: La duración del casco depende de diferentes factores degenerativos, como los cambios bruscos de temperatura, la cantidad de exposición a la luz directa del sol, el uso más o menos intenso. ¡Revisar regularmente el casco para comprobar la presencia de eventuales daños! Fisuras, desprendimientos, deformaciones, desconchamientos y alteraciones del color constituyen elementos reveladores para la verificación del estado de deterioro del casco; en cualquier caso, se aconseja la sustitución del casco después de unos 5 años, porque con el tiempo su poder de protección disminuye a causa del envejecimiento de los materiales. La fecha de fabricación se encuentra en el interior del casco.

REVISIÓN: En caso de que encuentre cortes, abrasiones o cualquier otro daño, antes de volver a utilizar el casco póngase en contacto con el fabricante para hacerlo examinar.

MARCA: No eliminar por ningún motivo la información contenida en el interior del casco, impresa en una etiqueta.

Ilustraciones y/o descripciones de las etiquetas internas:

ESQUEMA EXPLICATIVO

1	*FABRICANTE*	6	*PESO DEL CASCO*
2	*NOMBRE DEL MODELO*	7	*MARCA DE CERTIFICACIÓN*
3	*DESIGNACIÓN DEL MODELO*		
4	*NORMA DE REFERENCIA*	8	*FECHA DE FABRICACIÓN*
5	*TALLA EN CM.*	9	*NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN*

REPRODUCCIÒN DE MARCA

1	KASK srl	6	280 gr
2	KS-10b	7	CE
3	CASCO PARA CICLISMO Y PARA USO CON MONOPATINES Y PATINES SOBRE RUEDAS		
4	EN 1078	8	04.2007
5	Réglable 53-61 cm	9	07.550.0002

MARCA

ATENCIÓN

Este casco no debe ser utilizado por niños para escalar o realizar actividades que impliquen el riesgo de ahorcamiento si el niño queda enganchado por el casco. Evitar absolutamente el uso de detergentes quimicos y de disolventes.

INFORMATIENOTA: Lees aandachtig alle instructies alvorens de helm te gebruiken, indien deze instructies niet op correcte wijze worden opgevolgd, kan dit tot een vermindering leiden van het beschermingsniveau van de helm. In geval van ongeval met letsels of zelfs met overlijden die veroorzaakt worden door een oneigenlijk gebruik van de helm wijzen de fabrikant en/of verdeler elke verantwoordelijkheid af. Deze helm is derwijze vervaardigd om de energie van een impact te absorberen door het gedeeltelijk verdelen ervan of door het beschadigen van de essentiële componenten. Deze helm mag niet worden gebruikt door kinderen voor activiteiten met een risico voor ophanging indien het kind zou blijven hangen aan de helm; hij mag uitsluitend worden gebruikt voor de activiteiten waarvoor hij is gecertificeerd (zie label). Deze helm is officieel goedgekeurd voor wielrennen en voor het gebruik van skateboards en rolschaatsen, gecertificeerd EG - EN 1078.

NAAM MODEL	CERTIFICERINGSINSTITUUT
CRONO TT, CRONO TT SF, KS-10b, KS-31, KS-50, VERTIGO	Aangemeld instituut nr. 0426 Italcert viale Sarca, 336 20126 Milaan (MI) - Italië
MOJITO, MOJITO CLOSED, MOJITO LIGHT, PIUMA, TRI VERTIGO, TRI VERTIGO LIGHT	Aangemeld instituut nr. 0497 CSI S.p.A. viale Lombardia, 20 20021 Bollate (MI) - Italië

Waarschuwing: Deze helm kan de gebruiker niet altijd beschermen tegen letsels. In het bijzonder moet men in gedachten houden dat geen helm het hoofd kan beschermen tegen de krachten veroorzaakt door een hevige impact.
Na een hevige impact, zelfs indien er geen zichtbare schade is, moet de helm worden vervangen aangezien zijn vermogen om verdere schokken op te vangen, aangetast kan zijn. De helm waarop onderhavig handboek betrekking heeft, is een Persoonlijk Beschermingsapparaat van 2de categorie en is als zodanig getest voor EG-certificering conform artikel 10 van de Europese Richtlijn 89/686/EEG, zoals gewijzigd door de Richtlijnen 93/95 EEG, 93/68 EEG en 96/58 EEG.

PRESTATIES: Maximaal gegarandeerde impact versnelling, getest in laboratoriumomstandigheden: Max 250 g.

GEBRUIKSINSTRUCTIES: Als voorzorgsmaatregel moet deze helm steeds worden gedragen tijdens de volledige duurtijd van het beoefenen van de sportactiviteit. Voor een gepaste bescherming is het belangrijk dat de helm de juiste afmetingen heeft en dat hij goed op het hoofd gedragen wordt om een maximaal comfort en veiligheid te bieden. De helm moet worden afgesteld en aangepast aan de gebruiker, de riemen moeten bijvoorbeeld zo worden geplaatst dat zij de oren niet bedekken, de gesp mag niet in de buurt van het kaakbeen worden geplaatst, en de riemen en de gesp moeten zo worden ingesteld dat zij beiden comfortabel zijn en stevig. Controleer na het correct vastgespen en aanpassen van de riem steeds dat de helm niet te strak zit; en dat hij ook niet vrij heen en weer beweegt (zie Afb. 1).

AFSTELLING VAN DE HELM: Zet de helm op en verander de grootte door aan de verstelknop aan de achterkant te draaien (met de wijzers van de klok mee om de grootte aan te spannen en tegen de wijzers van de klok in om die te vergroten) en/of door eenvoudigweg de twee delen van het snelsluitsysteem bij elkaar te brengen totdat u de gewenste spanning verkrijgt (Afb. 2). Plaats het grootteverstelsysteem in de nekzone, zoals geïllustreerd (Afb. 3), doe het hellen en (alleen voor de ervan voorziene versies) verstel het in de hoogte. Sluit de riem door een kant van de gesp in de andere te plaatsen tot u het blokkeermechanisme hoort sluiten met een klik (Afb. 4). Controleer al trekkend of de gesp is geblokkeerd. Pas de lengte van de halsriem aan om de helm stevig op uw hoofd vast te stellen. De rubberen ring moet aan het uiteinde van de band worden geplaatst om te voorkomen dat hij schommelt. Stel de riemen aan de zijkant in door ze te verplaatsen langs de gesp tot in de gewenste positie (Afb. 5). Om de helm van het hoofd te verwijderen, de halsriem openen door de hendel van de micrometrische verstelgesp los te maken (Afb. 4a), of door gelijktijdig te drukken op beide knoppen aan de zijkant van de klikgesp (Afb. 4b).

VERVANGINGSONDERDELEN: Indien nodig de verdeler of rechtstreeks de fabrikant contacteren. Het is verboden de originele onderdelen van de helm te veranderen of te verwijderen zonder toestemming van de fabrikant. De helm mag niet worden gewijzigd om andere accessoires, die verschillen van diegene die hieronder zijn beschreven op te nemen.

ACCESSOIRES: Vulkussen voor de winter - zonneklep.
Met de verdeler of de fabrikant de effectieve beschikbaarheid van

de hierboven genoemde accessoires nagaan. Indien de helm ervan voorzien is volg de montage-instructies die bij het accessoire zijn gevoegd. Het is vereist uitsluitend de door de fabrikant goedgekeurd accessoires te gebruiken.

REINIGEN: De helm (en eventueel vizier, oorbeschermers en zonneklep) enkel met water, neutrale zeep en een zachte propere doek reinigen, zodat hij op een natuurlijke wijze kan drogen op kamertemperatuur. De binnenvoering moet met de hand worden gewassen in koud water. Indien uitneembaar, kan het worden verwijderd en met de hand worden gewassen in koud water of in de wasmachine (max. 30°C). Vermijd absoluut het gebruik van chemische reinigingsmiddelen en solventen.

BEWARING: Indien niet in gebruik, is het aangewezen de helm op te bergen uit de buurt van direct zonlicht en verwijderd te houden van warmtebronnen. Er wordt aanraden om de helm terug in de originele verpakking te plaatsen. Indien niet conform, geen kleefstoffen, solventen, stickers en verven aanbrengen. Elke manipulatie of verandering die niet is voorzien, kunnen afbreuk doen aan de beschermingsfunctie van de helm.

TRANSPORT: Gelet op het type van apparaat (helm), zijn geen bijzondere maatregelen voorzien voor het transport.

LEVENSDUUR: De levensduur van de helm is afhankelijk van verschillende degeneratieve factoren, inbegrepen plotse temperatuurverschillen, de mate waarin hij wordt blootgesteld aan direct zonlicht en het gebruik van meer of minder druk. Controleer de helm regelmatig om de aanwezigheid van eventuele schade vast te stellen! Scheuren, losgekomen onderdelen, kromtrekkingen, het afschilferen, kleurveranderingen zijn belangrijke elementen om de staat van beschadiging van de helm te controleren; in elk geval is de vervanging van de helm na ongeveer 5 jaren aangeraden, omdat na verloop van tijd de beschermingskracht afneemt ten gevolge van het verouderen van de materialen. De productiedatum is weergegeven aan de binnenzijde van de helm.

CONTROLE: Indien er kerven, afgeschaafde plekken of andere schade wordt vastgesteld, contacteer dan de fabrikant om de helm te laten controleren alvorens hem opnieuw te gebruiken.

LABEL/ETIKETTERING: Informatie aan de binnenzijde van de helm, afgedrukt op een etiket, dat onder geen enkele omstandigheid mag worden verwijderd.

Illustraties en/of beschrijving van de interne etiketten:

TOELICHTING SCHEMA

1	*FABRIKANT*	6		*GEWICHT VAN DE HELM*
2	*NAAM VAN HET MODEL*	7		*CERTIFICERINGSMERK*
3	*AANDUIDING VAN HET MODEL*			
4	*TOEPASSELIJKE REGELGEVING*	8		*PRODUCTIEDATUM*
5	*MAAT IN CM.*	9		*IDENTIFICATIENUMMER*

FAC-SIMILE LABEL

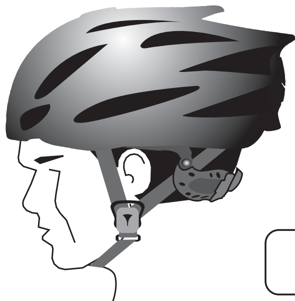
1	KASK srl	6	280 gr
2	KS-10b	7	CE
3	HELM VOOR WIELRENNEN EN VOOR GEBRUIK MET SKATEBOARDS EN ROLSCHAATSEN		
4	EN 1078	8	04.2007
5	Verstelbaar 53-61 cm	9	07.550.0002

ETIKETTERING

WAARSCHUWING

Deze helm mag niet worden gebruikt door kinderen die de intentie hebben om klimactiviteiten uit te oefenen en voor activiteiten met een risico voor ophanging indien het kind zou blijven hangen aan de helm. Vermijd absoluut het gebruik van chemische reinigingsmiddelen en solventen

1

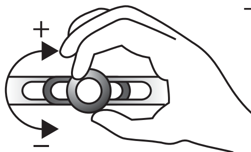


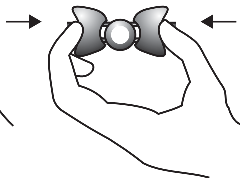


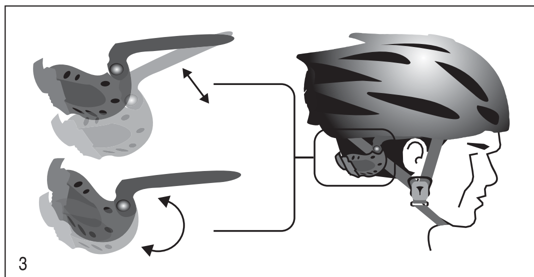
NO

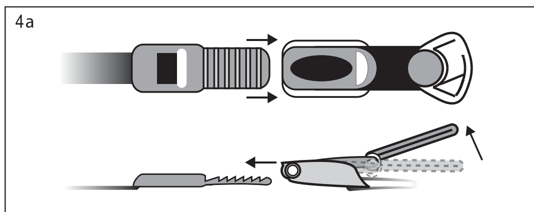


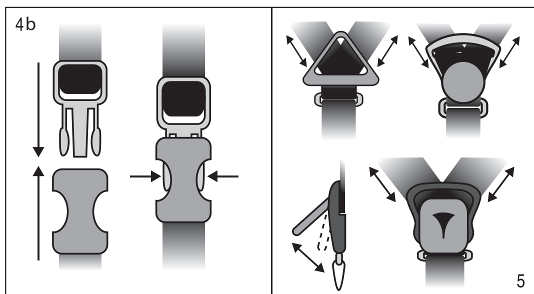
2






3


4a


4b
5

420019 - 03/13

CE EN 1078



KASK
helmets

KASK S.r.l.
Via Firenze, 5 - 24060 Chiuduno (Bg) Tel. +39.035.44.27.497 - Fax +39.035.44.27.704
info@kask.it - www.kask.it